

勝田主計著
龔德柏譯

西原借款真相

上海太平洋書店印行

勝田主計著
龔德柏譯

西原借款真相

上海太平洋書店印行

西原借款真相

二六二、付印

二六三、出版

〔全一册定價大洋三角五分 郵費六分〕
日本前財政大臣勝田主計秘著

龔 德 柏 譯

上海白克路北河路八號

太平洋書店出版發行

上海牯嶺路餘慶里一弄

太平洋印刷公司代印

版權所有
翻印不許

上海白克路北河路八號

總發行所 上海太平洋書店

電話 中央 九六七五

分售處

各埠
武昌 太平洋書局
長沙 太平洋書局
南昌 太平洋書局
各埠 太平洋書局



計主田勝者著書本

西原借款真相序一

本書係西原借款當事人日本前財政大臣現教育大臣勝田主計所著，原名『菊之分根』，係秘密發行，分布於政界要人，報告其在任時對華經濟侵略之成功，而資後世之參考者也。予於民國八年搜求得之。民國九年春，代表留日學生回國，列席全國學生聯合會總會時，曾經譯出，刊登上海某報，本擬以單行本發布，藉使國人廣悉日本對華之陰謀野心，而有所覺悟；無如俗務羈身，無暇整理舊稿，迄今已八閱寒暑矣。

現西原借款，因日本強迫中國政府承認償還，又惹世人之視聽。惟關於借款數目，傳者不一：有謂三四萬萬者，有謂二萬萬餘者。然迄未知其確數。此不足怪，蓋該項借款，本成於秘密之中，不特局外人不能知，即當事人恐因種類太多，

一時亦不能說出也。今者道路傳言，中國政府已承認償還該項借款，而日本報紙則大書特書以慶其成功。惟據予所知，尙非事實；將來如何，則非所敢知。然中國各大報紙，多半在猶太人（祇知金錢，不知國家之徒輩，皆可錫以猶太富翁之佳名，如上海各大報紙，祇圖廣告之發達，不顧指導國民之責任，而放棄其報館天職者，錫其館主以此種佳名，頗覺確切。）手中，對於此種問題，從無言論發表；則本書實有發行之必要，庶國民知此事之真相焉。

本書一出，對於西原借款之各種問題，皆可予以明確之解答。而此等借款之應否償還，世人自能判斷。蓋其借款目的在由經濟上降全中國爲日本之殖民地；而其結果則造成北洋軍閥十餘年之內亂。若此種借款尙謂應承認償還，則我國民自居之地位可知矣。至日本對我之一切陰謀野心，皆可於此小冊中得之。對於日人『中日共存共榮』之謬言，亦可得確切之答解——此則吾國

民尤應特別警戒者也。

本書因倉卒付印，未及大加改譯，僅就原譯稍加整理，致文字上欠斟酌之處不少；惟閱者能由此得悉西原借款之真相，及日本對華之陰謀野心，於願已足，區區文字之末，當不十分深究；此則譯者所切望者也。

中華民國十八年二月十一日龔德柏識

西原借款真相序二

歐戰五載，予日本以侵略吾華之絕好機會，袁氏當國，國內尙無隙可乘，彼則以武力挾之；段氏執政，宵小盈廷，彼則以金錢誘之。挾以武力，招吾民之反抗也，大，致各國之疑忌也深，故彼所得雖大，其失國際間信用亦最著；至誘以金錢，行之秘密，人莫得而知之，雖盜取吾華全國，而吾民猶在夢寐中。外人亦無由察其奸狡也。故寺內內閣之毒害吾華，遠過大隈十倍。試徵以事實：當大隈內閣時，迫我承認二十一條，則吾華物質上所失雖鉅，而精神上不無刺激之影響，使袁氏不倒行逆施，不難發奮而圖強；及寺內誘之以利，舉凡吾國之軍事財政交通礦山等權，無一不爲其所攫取。觀山東問題在和會之失敗，則受高徐濟順鐵道草約之牽制也，滿蒙局面今日之困難，則受軍事協定之拘束也。且南北分離，兵

連禍結，元氣日喪，國至不國，無一非此利誘政策之所致也。然試問此亡國密約，究有若干條？賣國借款，究有幾百兆？不特匪局外人能知，恐身當賣國之衝者，亦以種類太多，數目太繁，亦莫能數。我國民今者方欲使國賊宣布其密約，報告其借款，而不知彼國當事者寺內內閣時財政大臣勝田主計，早於前年揚揚大言報告成功於彼都人民之前矣。是篇即勝田主計下野後所著，係對華經濟侵略之詳細報告書。勝田爲日本財政要人，自日俄戰後至民國七年末止，所有日本對華經濟侵略，無不有彼參與其間。是篇報告十數年侵略之成績，並示後來者以方略。故書中每云：『予之所爲，不過下其種子。』蓋謂收其結果，尙須俟諸繼起者。原書係秘密發行，分配於彼國政財兩界要人，民國七年末所出版者，予搜求一年始獲。此次歸國，攜藏行篋，亟譯錄以獻國人，讀之當毛骨竦然，汗流浹背矣。但書中有直言不諱者，有婉詞辯護者，閱者視爲彼之報功書加以批評焉可。

至一切詞句，皆直譯原文，致多未妥，而稱謂亦仍依日人口吻，（如原書中日人自稱日本爲帝國及我國者譯文概仍其舊）意在存真而已，閱者諒之。

中華民國九年四月龔德柏識於滬上旅次

本書著者及林權助之懷舊談

關於西原借款問題，當事人勝田主計，去年秋間曾向大阪朝日新聞，發表其經過情形；而當時之駐華公使林權助，亦發表其反對該借款之詳情。其言之真偽，雖屬疑問，然尚不失爲參考材料。吾人於此尤足悉日本對華陰謀野心之大畧。茲並附譯於後。

一 『西原借款』成立時期

勝田主計

改造已失敗之大隈內閣對華政策

寺內內閣時代解散議會後，開特別議會時，政友會之野田大塊翁，持畫帖來大臣室，囑予提詞。予爲之提

漸到菊花分根日

一句，係洩當時之感慨者也。此時對華借款案恰通過議會，由此從事實行，日本之經濟勢力，得發展於大陸，將此種可慶賀時期已近之意，比之菊之分根，在此一句中，以表示予抱負之一端耳。其後偷暇著『菊之分根』之小冊子，以說海外經濟發展之必要，分配於兩院議員。原內閣成立後，高橋是清翁向予云，『君書似爲外國人所得，美國已經譯出，日本對華野心，已被外人懷疑。』予以此事殊爲討厭，故下卷因之擱筆。爾來關於該問題，務守沈默，惟中國問題盛囂塵上時，關於對華借款，有種種誤解及非難；甚至有以小人之心度君子者，故簡單述當時之事情及經過，以明真相之一端。

大隈內閣瓦解後，寺內內閣成立，本野一郎子爵任外務大臣，予任財政大臣，時爲大正五年（民國五年）歐洲大戰正在進行中也。寺內正毅伯爵，與予爲舊相識，本野子爵，亦屬肝膽相照，常在異鄉作長夜之談。寺內伯爵亦常謂本

野子爵爲『人格非常崇高之人傑』而賞讚之。

寺內內閣最初之試練，卽對華政策之變更是也。大隈內閣之對華政策，爲有名之二十一條，中國國民謂其侵害中國主權，惹起非常反抗。善於宣傳之中國人，又利用之於外交上。列國中尤其美國，深信『此卽日本侵略中國之惡魔手段』，強烈加以攻擊。寺內首相組閣匆匆，夙夜焦思，務掃去此種誤解，而緩和列國之空氣，此時首相胸中，已有藉對華秘密借款問題，以變更對華政策。

於是予說首相曰：『干涉中國主權，雖宜避免，惟中國之經濟的開發，不特爲中國之利益，亦爲列國及日本的利益，日本對此不可不着先鞭。』本野外相亦助予說首相云：『熟察歐洲之形勢，德奧與聯合國孰勝，頗難豫測，若德國誘惑守中立之中國，以利用其資源及勞力，則大戰前途殊足悲觀，此時居於極有利地位之日本，不可不努力使中國加入聯合國。』因之政府方針，完全決定，爲

中國之經濟的開發，及加入聯合國二大目的，樹立方針，予以充分的財政援助，於是兵器借款，參戰借款等一萬萬四千萬元對華借款之議，遂告成立。

負籌款責任之予，首先與土方興業銀行總裁（今日之日本銀行總裁）

美濃部（俊吉）朝鮮銀行總裁櫻井（鐵太郎）台灣銀行總裁等財界要人折衝，與日本銀行總裁三島彌太郎君及其他要人，亦常晤談，交涉借款問題。當時內地之經濟狀況，受大戰之影響，對外貿易甚為順利，因輸出超過，國內金錢過剩，正在為難，故財界要人皆以『由國家立腳點，適當使用此種金錢，使物價平衡，豫防財界混亂，殊為必要』之意，對予之政策表示贊同，並無一人反對，事件進行，極為順利。

當時之駐日中國公使章宗祥君，亦屢與本野外相會晤，章君不弄手段，故此項交涉，容易成立。此時西原龜三君赴中國，與段祺瑞及政府方面交涉，其旅

費係由寺內首相設法，及予借款而得，蓋恐招無謂之疑惑，而特別注意也。

及至實行借款時，因事件重大，故網羅伊東（已代治）、平田（東助）、原（敬）、犬養（毅）、諸氏（憲政會之加藤高明、伯爵拒絕參加）及其他政界要人，組織外交調查會，將該案交付討論，得其贊成。又提出籌款方法於貴衆兩院，亦幾得一致之贊成。對外又說英法，使其勸告美國，加入借款團，以表示日本並非乘機行劫之意，其手段可謂慎重而又慎重矣。

惟如此苦心經營之對華借款，尙未經過第一期，而寺內內閣總辭職，其後僅兩個月，而歐洲大戰告終，世界之形勢突然變化，四週之事情，不幸未予日本以發揮借款效力之『時間』。對於對華借款之非難，因當時之寺內首相，挂冠後不久物故，本野外相亦死於任內，今日全部攻擊，皆集於予一人之身矣。惟借款之手段及其方法，萬無遺漏，予所深信，故予對於此等攻擊，甚難諒解也。

借款僅在第一期即行中止，故本金不能收回，利息亦遲還，惟此若由個人之放款者地位觀之，雖爲大問題，然由國家大局及其政策上觀之，決不如試觀英國負債一千萬萬元，尙爲列國間第一雄邦者，係投百數十萬萬元資本，實行產業政策，及殖民政策之所致也。爲實行國家重大政策，不能不受重大難負之犧牲，能忍受此種犧牲，然後國家之根幹枝葉方能繁榮，予之所謂「菊花分根」之理想，非已實現者乎。

二 同床異夢之援段政策

林權助

當時以駐華公使之地位反對西原借款

予以駐意大利大使，內定爲駐華公使，由意大利經西伯利亞回國，至哈爾濱，而袁世凱之死訊遍傳於世。此時予以爲日本對華政策變更之時機已至。蓋

當時之大隈內閣，因反對袁世凱，一方援助革命黨，他方又援助宗社黨，其方法實一塌糊塗也。因之對於大隈內閣外交政策，頗爲擔憂之予，歸國後即訪加藤高明伯爵，當時加藤君爲對華二十一條，或其他事情，已辭外相，在野居立憲同志會總裁之地位，外務大臣係石井菊次郎君，予向加藤問曰：『君對現內閣對華外交之意見如何？』加藤君答曰：『予已非閣員，惟既爲政府友黨之首領，不能緘默，曾兩次忠告大隈首相矣。』

予聞此語，稍爲安心，遂正式受任，以駐華公使赴北京，此大正五年七月也。其後日本大隈內閣倒，寺內內閣成立。是年十月，中國約法復活，國會推黎元洪爲大總統，段祺瑞經國會通過，出任國務總理。於是予慎重考慮此後對華政策應當如何，其結果決定『日本應援助段祺瑞。』予之所以決定援段者，蓋信『國民黨祇有議論，毫無實力，段祺瑞既得國會之一致承認，又有相當力量，則